

## Т

ТАЯЖДЕ — то же самое.  
ТВОЕЯ — твоей.  
ТЕБЕ — тебя.  
ТЕКУ — бегу.  
ТЕМ (ТЕМЖЕ) — поэтому.  
ТИ — тебе.  
ТЛЯ (ТЛЕНИЕ, ИСТЛЕНИЕ) — порча, разрушение; первородный грех.  
ТОКМО — только, лишь только.  
ТОЧИЮ — только.  
ТОЩНО — усердно.  
ТОЯ — той.  
ТРЕБУЮ — нуждаюсь.  
ТРОПАРЬ — краткая похвальная песнь в честь праздника или святого.  
ТРОПАРИ ТРОИЧНЫЕ — тропари в честь Святой Троицы.  
ТУНЕ — даром, напрасно.  
ТЩИ — ни с чем.  
ТЪЯ — те.

## У

УБЛАЖАТИ — прославлять.  
УБО — итак, следовательно.  
УГЛЕБАТИ — погрязать, тонуть.  
УДЕСЫ, УДЫ — члены тела.  
УПОВАНИЕ — надежда.  
УСРЕСТИ — встретить.  
УСТАВИ СТРЕМЛЕНИЕ — останови поток.  
УЩЕДРИТИ — милосердовать.

## Х

ХАНАНЕЯ — хананеянка.  
ХУДОЙ — плохой, злой.

## Ц-Ч

ЦАРЕВИ — царю.  
ЧАЮ — ожидаю.  
ЧЕСТНЫЙ — достойный, драгоценный, дорогой.  
ЧЕТЫРЕДЕСЯТНИЦА — сорокадневный пост перед Пасхой (Великий пост).

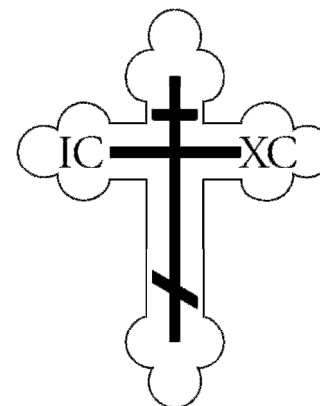
## Ю-Я

Ю — ее.  
ЮЖЕ — которую.  
Я — их.  
ЯЖЕ — которая, которые, которых.  
ЯЗЫК — народ.  
ЯКО — как; так же, как; так как; что.  
ЯКО АЩЕ - ибо если.  
ЯКО ДА — чтобы, дабы.  
ЯКОВЫЙ — каковой.  
ЯКОЖЕ — как; чтобы.  
ЯМ — ем (вкушаю пищу).

English: Phone: (904) 880 - 7671 | [sjmooffice@bellsouth.net](mailto:sjmooffice@bellsouth.net) | [st-justin-martyr.org](http://st-justin-martyr.org)  
Russian: Тел: (904) 302-3213 | Email: [info@RussianOrthodoxy.net](mailto:info@RussianOrthodoxy.net)  
Адрес: 12460 Old St. Augustine Rd, Jacksonville, FL 32258-4113

[www.RussianOrthodoxy.net](http://www.RussianOrthodoxy.net)

Церковь мученика Иустина Философа  
приход Православной церкви в Америке, Южной епархии.



# Краткий словарь ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА



English: Phone: (904) 880 - 7671 | [sjmooffice@bellsouth.net](mailto:sjmooffice@bellsouth.net) | [st-justin-martyr.org](http://st-justin-martyr.org)  
Russian: Тел: (904) 302-3213 | Email: [info@RussianOrthodoxy.net](mailto:info@RussianOrthodoxy.net)

Адрес: 12460 Old St. Augustine Rd, Jacksonville, FL 32258-4113

[www.RussianOrthodoxy.net](http://www.RussianOrthodoxy.net)

## А

АБИЕ — тотчас, сразу.  
АЗ — я.  
АКАФИСТ — "неседальный," — молитва, за которой не сидят.  
АЛЛИЛУИА — "хвалите Бога."  
АМИНЬ — истинно; истинно так.  
АМОЖЕ — куда  
АНТИФОН — песнопение, исполняемое двумя хорами поочередно.  
АЩЕ — если, хотя, ли; аще-бо — если; аще-убо — если же.

## Б

БЕ — он был, она была, оно было.  
БЕХ — я был, была,  
БЕХОМ — мы были.  
БЕСТЕ — вы были.  
БЕША, БЕХ — они были.  
БЕЗВЕСТНЫЙ — неведомый, неизвестный.  
БЕЗМЕСТНЫЙ — неприличный, непристойный.  
БЕЗПРИКЛАДНЫЙ — беспримерный, несравненный.  
БЛАГОСТЫНЯ — добро, милосердие, правда.  
Благоутробие — милосердие, доброта сердца.  
БЛАЖЕ — благой, добрый (звательный падеж).  
БЛАЖИТИИ — славить, восхвалять.  
БО — ибо, потому что.  
БОГОЛЕПНО — достойно Бога.  
БОГОРОДИЧЕН — краткое молитвословие в честь Богородицы  
БРАНЬ — война.  
БУДИ — будь.  
БЫСТЬ — он был, она была, оно было.  
БЫХ — я был, была.  
БЫХОМ — мы были.  
БЫСТЕ — вы были.  
БЯШЕ — он был.  
БЯХУ — они были.

## В

ВАЙЯ, ВАИЯ — ветвь.  
ВАРВАР — чужеземец.  
ВАРИТИ — предварять.  
ВАСИЛИСК — змея.  
ВЕЛИИ, ВЕЛИЯ — великий, великая.  
ВЕЛИЦЕЙ — великой.  
ВЕЛЬМИ — весьма, очень.  
ВЕМ — знаю.  
ВЕСИ — знаешь.  
ВЕСЬ — село.  
ВЕТИЯ, ВИТИЯ — красноречивый оратор, проповедник.  
ВЗЫГРАТИ — возвеселиться.  
ВИССОН — дорогая одежда пурпурного цвета.  
В КНЕЗЕ ЖИВОТНЕЙ — в книге жизни.  
ВКУПЕ — вместе.  
ВЛАДЫЦЕ — Владыке.  
ВНЕГДА — когда.

ПОНЕ — хотя, по крайней мере.  
ПОНОС — поношение.  
ПОНТ — море.  
ПРАДЕДНИИ — прародительский.  
ПРЕВЫСПРЕННЫЙ — находящийся выше всего.  
ПРЕДВАРИТИ — предупредить, стать или сделать раньше.  
ПРЕДСТОЯИ — предстоящий.  
ПРЕЗИРАТИ — не смотреть, не придавать значения, не замечать.  
ПРЕЛЕСТЬ — обольщение.  
ПРЕМЕНЕНИЕ — перемена, изменчивость.  
ПРЕПОЛОВИТИ — достигнуть половины.  
ПРИЗИРАТИ — обращать внимание, благосклонно смотреть.  
ПРИСНО — всегда.  
ПРОБАВИТИ — продолжить, продлить.  
ПРОСВЕЩАЯИ — просвещающий.  
ПРОСТЫИ — прямой, правый.

## Р

РАВНОДУШНЫЙ — равнодушный.  
РАЗВЕ — кроме.  
РАЗРЕШАТИ — развязывать.  
РЕВНОВАНИЕ — зависть.  
РЕКЛ ЕСИ — (ты) сказал.  
РЕХ — (я) сказал.  
РОГ — символ крепости и славы.  
РОД — поколение (от всех родов — во всех поколениях).  
РУКАМА — (двумя) руками.  
РУЦЕ — руки.

## С

СВАДИХ — ссорился.  
СЕ — вот; это.  
СЕ БО — ибо вот.  
СЕДМИЦА — семь дней, неделя.  
СЕЛО — поле.  
СЕЛЬНЫЙ — полевой.  
СЕНЕ — сень (под покровом) — (звательный) падеж.  
СЕЯ — этой.  
СИМВОЛ ВЕРЫ — краткое изложение основ веры.  
СИРЫЕ — сироты.  
СИЦЕ — так.  
СКИМЕН — молодой лев, львенок.  
СРЕТЕНИЕ — встреча.  
СТЕЗЯ — тропа, узкая дорога для путников.  
СТИХИРА — похвальная песнь в честь праздника или святого.  
СТРАННА — яко странна — как непричастного.  
СТРАННО — таинственно, необъяснимо.  
СТРАННЫЙ — странствующий.  
СТРАСТЬ — страдание; страсть.  
СТУДНЫЙ — постыдный.  
СУПОСТАТ — враг.  
СЫИ — сущий.

НЕПЩЕВАТИ ВИНЫ О ГРЕСЕХ — придумывать извинения своим грехам, искать причины, оправдывающие грех.  
НЕСТЬ — не есть.  
НЕСЫТЫЙ — алчный, надменный.  
НИЖЕ — и не, также не.  
НИКОЛИЖЕ — никогда.  
НИЦ — вниз, лицом на землю.  
НИЧТОЖЕ — НИЧТОЖЕ ВЕЛИЕ — ничего особенного.  
НИЧТОЖЕ ДИВО — ничего удивительного.  
НЫ — нас.  
НЫНЕ — теперь.  
НЫРИЩЕ — нора, развалины здания.



ОБАЧЕ — однако, но.  
ОБЕТШАТИ — обессилеть, одряхлеть.  
ОБИНУТИСЯ — отступить от чего-либо; не обинутися — смело поступать, не отступить.  
ОБЛАДАТИ — владеть.  
ОБОЮДУ — с той и с другой стороны.  
ОДЕРЖАТИ — окружать.  
ОДЕСНУЮ — справа.  
ОДИГИТРИЯ — путеводительница.  
ОДР — постель.  
ОКОЯННЫЙ — бедный, злосчастный, несчастный, мучительный.  
ОКОРМЛЯТИ — управлять.  
ОКРЕСТ — вокруг, около.  
ОЛЕ — восклицание, выражающее удивление или скорбь.  
ОМЕТЫ — края одежды.  
ОНАГРЬ — дикий осел.  
ОНЕХ — тех.  
ОН ПОЛ — другая сторона.  
ОНУ — ту.  
ОТРЕВАТИ — отталкивать.  
ОТЧАЯННЫЙ — потерявший всякую надежду.  
ОЧЕРВЛЯННЫЙ — окрашенный в багряный цвет.  
ОЧИМА — (двумя) глазами.  
ОШУЮЮ — слева.

## П

ПАКИ — еще, снова, опять.  
ПАЧЕ — более, выше, превыше, лучше.  
ПЕРСИ — грудь.  
ПЛЕНИЦЫ — сети.  
ПЛЕЩИ — плечи.  
ПОГИБОХ — погиб.  
ПОГЛУМИТИСЯ, ГЛУМИТИСЯ — размышлять; издеваться.  
ПОДАСИ — подашь.  
ПОЖРУ — принесу жертву.  
ПОЗОР — зрелище.  
ПОЛУДЕННЫЙ — 1) бывающий в полдень; 2) южный.  
ПОМАВАТИ — дать знак рукой.  
ПОМОЗИ — помоги.

ВО ЕЖЕ — чтобы.  
В ОНЬЖЕ — в который.  
В НЮЖЕ — в которую.  
В НЯЖЕ — в которые.  
ВОЗЗРИ — посмотри, обрати внимание.  
ВОЙ — воинства.  
ВОНЯ — запах, аромат.  
ВСКУЮ — зачем, для чего.  
ВСПЯТЬ — назад.  
В СТРАСЕ — в страхе.  
ВСУЕ — напрасно.  
ВСЯ — все.  
ВСЯЧЕСКАЯ — все, всех.  
ВЫНУ — всегда.

## Г

ГЛАС — 1) голос; 2) один из восьми напевов церковных песнопений.  
ГОБЗОВАНИЕ — изобилие, многоплодие.  
ГОРЕ — вверх.  
ГОРЕЕ — превыше; хуже.  
ГОСПОДЕВИ — Господу.  
ГРЕСЕ — грехе.

## Д

ДА БЫХ АЗ ОТСЕЛЕ ПРЕСТАЛ — чтобы я наконец прекратил.  
ДАСИ — дашь  
ДЕЛЯ — для  
ДЕСНЫЙ — правый.  
ДЕСНИЦА — правая рука.  
ДЕТЕЛЬ — осуществляющий что-либо; содетель благ — создатель благ.  
ДЛАНЬ ладонь.  
ДНЕСЬ — сегодня.  
ДОБРОТА — добрые качества, красота.  
ДОВЛЕЕТ — достаточно.  
ДА ДОВЛЕЕТ — пусть будет достаточно.  
ДОГМАТИК — песнь в честь Богородицы, содержащая догматическое учение о Сыне Божиим Иисусе Христе.  
ДОЛЕ — внизу, в преисподней.  
ДОЛЖНИКОМ — должникам.  
ДОНДЕЖЕ — до тех пор, пока.  
ДРЕВЛЕ — некогда, когда-то.  
ДУШЕ — дух (звательный падеж).  
ДЩЕРЬ — дочь.

## Е

ЕГДА — когда; в то время как.  
ЕГОЖЕ — которого.  
ЕДА — неужели; разве.  
ЕДА КАКО — чтобы не.  
ЕЖЕ — которое; чтобы. Иногда не переводится на русский язык.  
ЕИ — да.  
ЕЛИКИЙ — сколький.

ЕЛИЦЫ — те, которые.  
ЕММАНУИЛ — "с нами Бог."  
ЕРОДИИ — цапля, аист.  
ЕСИ — ты есть.  
ЕСМЬ — я есть.  
ЕХИДНА — ядовитая змея.

## Ж

ЖИВОТ — жизнь.  
ЖИВЫЙ — живучий.  
ЖРЕТИ, ПОЖРАТИ — приносить жертву.

## З

ЗАКОНОПОЛОЖИТИ — указывать путь закона.  
ЗАНЕ, ЗАНЕЖЕ — ибо, так как, потому что.  
ЗЕЛИЕ — зелень, трава.  
ЗЕЛО — очень, весьма.  
ЗРАК — вид, образ, лицо.  
ЗРИШИ — видишь.  
ЗРЯ — видя.

## И

И — его.  
ИДЕЖЕ — там, где.  
ИЖЕ — который, которые, что, тот, где. Иногда не переходит на русский язык. ИЗВЕСТВОВАТИ — утверждать, удостоверять.  
ИЗВЕСТНО — наверно, твердо.  
ИЗРЯДНО — особенно.  
ИКОС — см. кондак.  
ИМЖЕ — тем, те; который, которым.  
ИМЯ РЕК — "назови имя."  
ИН — другой  
ИНОГДА — некогда, когда-то  
ИРМОС — начальная песнь каждой песни канона. Обычно содержит ветхозаветные прообразы.  
ИСКОНИ — издревле  
ИСПЕРВА — из древности.  
ИСПОВЕДАНИЕ — открытое признание.  
ИССОП — трава, из которой делаются кропила.  
ИСТОЩАТИ — опустошать, разрушать.  
ИХЖЕ — которых.

## К

КАМО — куда.  
КАНОН — песнопение в честь праздника или святого. Обычно состоит из девяти песен (точнее — из восьми, т. к. вторая песнь опускается — она бывает в великопостных канонах), содержащих ирмос и оставленные по образцу ирмоса тропари.  
КИИЖДО, КАЯЖДО, КОЕЖДО — каждый, -ая, -ое.  
КОЕГОЖДО — каждого.  
КОЛЕСНИЦЕГОНИТЕЛЬ — правящий колесницей.  
КОЛЬКРАТЫ — сколько раз.  
КОНДАК — краткое песнопение, излагающее смысл праздника или со-

держащее похвалу святому; более пространное песнопение такого же типа называется икосом.  
КОСНЕТИ — медлить.  
КОСНО — медленно.  
КРИН — лилия.  
КРОМЕ - вне.  
КРОМЕШНИЙ — внешний.  
КУПИНА — куст, кустарник.  
КУСТОДИЯ — стража.  
КУЩА — палатка, шалаш.

## Л

ЛАНИТА — щека.  
ЛЕНТИОН — полотенце.  
ЛЕПОТА — красота, великолепие.  
ЛЕПТА — мелкая медная монета. Две лепте — две лепты.  
ЛЕПЕ — лучше.  
ЛЕСТЬ — обман.  
ЛИШШЕ — больше, сверх того.  
ЛОЖ — ложный.  
ЛУКАВОЕ — злое.

## М

МАМОНА — богатство.  
МЕНЕ — меня.  
МЕРТВЫЕ ВЕКА — давно умершие.  
МЕССИЯ — помазанник.  
МЕСТНИК — злобный отмститель.  
МИ — мне  
МИЛОТЬ — верхняя шерстяная одежда, плащ.  
МНОГОЧАСТНЕ — много раз.  
МОЕЯ — моей.  
МОЯ — мои.  
МШЕЛОИМСТВО — корыстолюбие.  
МЯ — меня.

## Н

НАЗИРАТИ — наблюдать.  
НАИПАЧЕ — особенно же.  
НАКАЗАНИЕ — научение, вразумление.  
НАКАЗУЯ — поучая.  
НАЛЯЦАТИ — напрягать.  
НАНЬ — на него.  
НАПРАСНО — внезапно.  
НАСУЩНЫЙ — необходимый, повседневный.  
НАШЕЯ — нашей  
НЕВЕЧЕРНИЙ СВЕТ — всегда светлый, незаходящий, вечный.  
НЕДЕЛЯ — воскресный день, когда "не делают" обычных работ, во исполнение четвертой заповеди.  
НЕ КТОМУ — более не.  
НЕ ЛЕТЬ — нельзя, невозможно, не подобает.  
НЕПОДОБНЫЙ — недостойный, непристойный  
НЕПЩЕВАТИ — придумывать.